



**CORPORACIÓN CULTURAL
ALEJANDRO VON HUMBOLDT
COLEGIO ANDINO - DEUTSCHE SCHULE
MANAGEMENT VON VERWALTUNGS-
UND FINANZIELLEN RESSOURCEN**

**Code: GAD-PO-1
Version: 1
Typ: Erklärung
Datum: 06/06//2017
Seite 1-6**

DATENVERARBEITUNGSERKLÄRUNG

ZIEL

Verschiedene Politiken und Prozesse zu entwickeln, die für den Schutz, Wahrung und Verwaltung von Informationen in Datenbanken gemäß dem Gesetz Nr. 1581 von 2012, der Verordnung Nr. 1377 von 2013 und der einzigen Durchführungsverordnung Nr. 1074 von 2015, notwendig sind.

REICHWEITE

Diese Datenverarbeitungserklärung ist auf alle Partner auf allen Ebenen und Gremien, alle Dienstleister, mit denen das Colegio Andino ein Geschäftsverhältnis für die Erfüllung von eigenen Aufgaben entwickelt, Kunden (Eltern / Erziehungsberechtigte und Nutzer der Bildungsdienstes), Kinder und Jugendliche, Schüler der Schule oder all diejenigen Personen, deren persönliche Daten vermittelt werden, anwendbar. Diese Politik ist auf alle Datenbanken und Dateien mit persönlichen Informationen, die sich im Besitz der SCHULE befinden, und im Rahmen des Gesetzes 1581 von 2012 und der einzigen Durchführungsverordnung 1074 von 2015 liegen, anwendbar.

VERANTWORTLICHE

Wer soll sie kennen: Angestellte, Dienstleister und Kunden (Eltern / Erziehungsberechtigte und Nutzer der Bildungsdienstes), Kinder und Jugendliche, Schüler der Schule oder all diejenigen Personen, deren persönliche Daten vermittelt werden.

Wer soll sie ausführen: Angestellte, Dienstleister und Kunden (Eltern / Erziehungsberechtigte und Nutzer der Bildungsdienstes)

Wer ist für die Durchsetzung verantwortlich: Verwaltungsleitung

1) Vorstellung

Die kulturelle Stiftung Alexander von Humboldt (die "Schule") ist, gemäß dem Gesetz 1581 von 2012, für die Verarbeitung persönlicher Daten, die von der Schule selber erhoben wurden, verantwortlich. Die Kontaktdaten der Schule lauten: Adresse: Cra 51. Nr. 218-85, E-Mail: andino@colegioandino.edu.co und Telefon: +57 (1) 6684250 in Bogotá. Zu Ihrer Information ist

Verfasser: Rechtsberater Gómez Pinzón Zuleta	Überprüft von: Nubia Fonseca Leiterin für kontinuierliche Besserung	Genehmigt von: Karin María Hergett González Verwaltungsleiterin
---	--	--



DATENVERARBEITUNGSERKLÄRUNG

der Verantwortliche für die Verarbeitung persönlicher Daten “diejenige natürliche oder juristische Person, sowohl öffentlicher als auch privater Natur, die über die Datenbank und/oder die Datenverarbeitung entscheidet”. So ist der Verantwortliche für die Definition der Ziele und der Mittel für die Verarbeitung persönlicher Daten zuständig und gleichzeitig ebenfalls für die Gewährleistung der Einhaltung von gesetzlichen Vorgaben.

Die Verarbeitung von persönlichen Daten und Informationen, die der Schule von Seiten der Angestellten, Dienstleister, Eltern und Minderjährigen (die “Träger”) ist datenschutzfreundlich. In der vorliegenden Datenverarbeitungserklärung (die “Erklärung”), werden die Ziele, Mittel und Prozesse unserer Datenbanken sowie die Mechanismen dargestellt, die die Träger nutzen können, um die von Ihnen zur Verfügung gestellten Daten zu kennen, aktualisieren, korrigieren oder löschen oder um der mit der vorliegenden Erklärung erteilten Ermächtigung zu widerrufen. Der vorliegende Text wurde als Teil der Prozesse verfasst, die für die Einhaltung der gesetzlichen Vorgaben im Rahmen des Datenschutzes entwickelt wurden, besonders des Gesetzes Nr. 1581 von 2012 (und weiteren Vorgaben, die dieses Gesetz ändern, vervollständigen oder weiterentwickeln), der Verordnung Nr. 1377 von 2013, der einzigen Durchführungsverordnung 1074 von 2015, u.a. anwendbaren und im Zusammenhang stehenden Vorschriften.

2) Definitionen

Für die Auslegung dieser Erklärung möchten wir Sie bitten, folgende Definitionen zu beachten:

- **Persönliche Daten:** Jegliche einer bestimmten oder bestimmbar natürlichen Person zugeordnete oder zuordenbare Informationen.
- **Sensible Daten:** All diejenigen Daten, die die Privatsphäre des Trägers beeinträchtigen oder dessen missbräuchlicher Umgang zu Diskrimination führen kann.
- **Zuständiger für die Verarbeitung:** Natürliche oder juristische Person, sowohl öffentlicher als auch privater Natur, die alleine oder in Verbindung mit anderen die Verarbeitung persönlicher Daten im Namen der Schule als Verantwortlicher für die Daten vornimmt.
- **Verarbeitungserklärung oder Erklärung:** Bezieht sich auf das vorliegende Dokument als die von der Schule angewandte Datenverarbeitungserklärung gemäß den aktuell gültigen einschlägigen Rechtsvorschriften.
- **Dienstleister:** Jede natürliche oder juristische Person, die einen Dienst jeglicher Art im Rahmen eines Vertrags- oder Schuldverhältnisses an die Schule leistet.
- **Eltern/Erziehungsberechtigte und Minderjährige:** Natürliche Person, die durch ein Vertrags- oder Schulverhältnis mit der Schule zum Träger persönlicher Daten wird.
- **Verantwortlicher für die Verarbeitung:** Natürliche oder juristische Person, sowohl

**Verfasser:
Rechtsberater
Gómez Pinzón Zuleta**

**Überprüft von: Nubia
Fonseca
Leiterin für kontinuierliche
Besserung**

**Genehmigt von: Karin María Hergett
González
Verwaltungsleiterin**



DATENVERARBEITUNGSERKLÄRUNG

öffentlicher als auch privater Natur, die alleine oder in Verbindung mit anderen über die Datenbank und/oder die Datenverarbeitung entscheidet und zum Zwecke dieser Erklärung als grundsätzlicher Verantwortlicher der Schule agiert.

- **Träger:** Natürliche Person wessen persönliche Daten der Verarbeitung unterzogen werden, sei es ein Kunde, Dienstleister, Angestellter oder jeder Dritte, die der Schule im Rahmen einer geschäftlichen oder juristischen Beziehung ihre persönlichen Daten übermitteln.
- **Übermittlung:** Bezieht sich auf den Versand von Seiten der Schule, sei es vom Verantwortlichen für die Verarbeitung oder den Zuständigen für die Daten an einer dritten Partie oder natürlichen/juristischen Person (Empfänger), die im In- oder Ausland für die Datenverarbeitung zuständig ist.
- **Übertragung:** Bezieht sich auf die Datenübertragung von Seiten des Verantwortlichen an den Zuständigen, der sich sei es im In- oder Ausland befindet, damit dieser, im Auftrag des für die Verarbeitung Verantwortlichen, persönliche Daten verarbeitet.
- **Verarbeitung:** Jeder Vorgang oder Zusammenführung von Vorgängen in Bezug auf persönliche Daten, wie die Erhebung, Sammlung, Nutzung, der Datenfluss oder die Löschung von Daten.

Für das Verständnis weiterer Termini, die sich nicht in der obigen Auflistung befinden, können Sie den gültigen einschlägigen Rechtsvorschriften, besonders dem Gesetz Nr. 1581 von 2012, der Verordnung Nr. 1377 von 2013 und der einzigen Durchführungsverordnung Nr. 1074 von 2015 alle nötigen Informationen für das kontextuelle Verständnis derjenigen Termini entnehmen, bei deren Definition Unklarheiten entstehen können.

3) Ziel der Datenverarbeitung

Die Verarbeitung persönlicher Daten von Seiten der Schule als Verantwortlicher hat bezüglich der persönlicher Daten der Träger folgende Ziele:

a. Angestellte

Die Schule verarbeitet die persönlichen Daten der Angestellten für die Erfüllung von Zielen im Rahmen der Entwicklung des Gesellschaftszwecks, der Vertragsabwicklung, der Auszahlung in vertraglichen Beziehungen, der Einbeziehung von Informationen in den Datenbanken des Verantwortlichen, des Reports gegenüber den Behörden, der Leistungskontrolle des Angestellten, der Einhaltung von Arbeitspflichten, der Gehaltsabrechnung und der Zahlung von Sozialleistungen. Genauso sieht die Schule es als Ziel, Drittzuständigen die Verarbeitung von persönlichen Daten im Rahmen der gültigen einschlägigen Rechtsvorschriften zu genehmigen,

**Verfasser:
Rechtsberater
Gómez Pinzón Zuleta**

**Überprüft von: Nubia
Fonseca
Leiterin für kontinuierliche
Besserung**

**Genehmigt von: Karin María Hergott
González
Verwaltungsleiterin**



**CORPORACIÓN CULTURAL
ALEJANDRO VON HUMBOLDT
OLEGIO ANDINO - DEUTSCHE SCHULE
MANAGEMENT VON VERWALTUNGS-
UND FINANZIELLEN RESSOURCEN**

**Code: GAD-PO-1
Version: 1
Typ: Erklärung
Datum: 06/06//2017
Seite 1-6**

DATENVERARBEITUNGSERKLÄRUNG

sofern dies für die Geschäftskontinuität notwendig ist genauso wie die Nutzung von technologischen Werkzeugen, die zur Effizienz, zu den Prozessen, Kosten, zur Vernetzungsfähigkeit der Bereiche innerhalb der Schule, u.a. beitragen. Der Zuständige wird die geeigneten Schutzmaßnahmen vorschlagen und kann sowohl im Inland als auch im Ausland ansässig sein, je nach Art und Zweck der Dienstleistung.

Alle vorherigen Punkte stehen in Verbindung mit der Erfüllung von Pflichten der Schule als Arbeitgeber zum Wohle des Arbeitnehmers und der korrekten Ausführung der Geschäftsbeziehungen. Gleichzeitig stehen sie in Verbindung mit den sozialen Zielen der Einrichtung.

b. Dienstleister und Kunden (Eltern/Erziehungsberechtigte und Nutzer des Bildungsdienstes)

Die Schule verarbeitet persönliche Daten deren Dienstleister und Kunden (Nutzer des Bildungsdienstes) für die Erfüllung von Zielen im Rahmen der Entwicklung des Gesellschaftszwecks, der Vertragsabwicklung, der Auszahlung oder Einziehung in vertraglichen Beziehungen, der Einbeziehung von Informationen in den Datenbanken des Verantwortlichen, des Reports gegenüber den Behörden, die Vorlage eines Registers zu den unterschiedlichen Dienstleistern und denjenigen, die Dienste verkaufen, für die Auszahlungen und steuerlichen Abläufe. In detaillierter Form entsprechen die Ziele der Datenverarbeitung den folgenden Punkten:

- Konten- und administrative Verwaltung, Steuerplanung
- Verwaltung der Einnahmen und Auszahlungen
- Rechnungsverwaltung
- Verwaltung der Kunden und Dienstleister
- Finanzielle und Kontenverwaltung
- Abwicklung der mit der Schule unterzeichneten Verträge
- Auszahlung und/oder Einziehung in vertraglichen Beziehungen
- Übermittlung von Informationen an Regierungsbehörden oder Behörden im Rechtssystem als Antwort auf deren Anforderung
- Unterstützung in internen/externen Auditverfahren
- Registrierung beim Einlass zu den schulischen Einrichtungen (sollte dies notwendig sein)
- Übergabe und Genehmigung für die Verarbeitung von persönlichen Daten an Drittzuständigen im Rahmen der gültigen einschlägigen Rechtsvorschriften, sofern dies für die Geschäftskontinuität notwendig ist genauso wie die Nutzung von technologischen Werkzeugen, die zur Effizienz, zu den Prozessen, Kosten, zur Vernetzungsfähigkeit der Bereiche innerhalb der Schule, u.a. beitragen. Der Zuständige wird die geeigneten Schutzmaßnahmen vorschlagen

**Verfasser:
Rechtsberater
Gómez Pinzón Zuleta**

**Überprüft von: Nubia
Fonseca
Leiterin für kontinuierliche
Besserung**

**Genehmigt von: Karin María Hergert
González
Verwaltungsleiterin**



DATENVERARBEITUNGSERKLÄRUNG

und kann sowohl im Inland als auch im Ausland ansässig sein, je nach Art und Zweck der Dienstleistung.

- Jedes weitere Ziel, dass im Rahmen der Vertragsabwicklung oder der Beziehung zur Schule entsteht.
- Jedes weitere Ziel gemäß der von Ihnen der Schule erteilten Genehmigung.

Wenn Sie uns Ihre Daten übermitteln, sei es in der Rolle des Dienstleisters oder des Kunden, genauso wenn diese Daten aufgrund ihrer öffentlichen Natur direkt von **der Schule** erhoben werden, werden diese Informationen nur für die hier erwähnten Ziele benutzt und wir werden Ihre Daten keinesfalls verkaufen, lizenzieren, übermitteln oder außerhalb der Schule weitergegeben, es sei denn, (I) Sie gestatten dies ausdrücklich, (II) dies für die Ausführung von den von uns in Auftrag gegebenen Dienstleistungen von Seiten unserer Auftragnehmer oder Beauftragten notwendig ist, (III) diese an die verkaufsfördernde Dienstleister, die in unserem Namen arbeiten, weitergegeben werden oder (IV) wenn dies erforderlich und gesetzlich erlaubt ist.

c. Kinder und Jugendliche, Schüler der Schule

Minderjährige sind Träger von persönlichen Daten und somit ebenfalls Träger der dazugehörigen Rechte. Nach Maßgaben der politischen Verfassung im Einklang mit dem Übereinkommen für den Kinder- und Jugendschutz, müssen die Rechte von Minderjährigen interpretiert und vorherrschend angewendet werden und müssen daher in besonderer Weise beachtet werden. Gemäß den Angaben im Urteil Nr. C-748/11 des Verfassungsgerichts müssen die Meinungen der Minderjährigen bei jeglichen Datenverarbeitungen einbezogen werden.

Für die Schule bedeutet dies, dass die Schüler an der Genehmigungserteilung für deren Datenerhebung teilnehmen sollen und das Ziel, wofür diese erhoben wurden, verstehen. Diese Teilnahme unterliegt den Alters- und Reifegrenzen sowie anfangs auch der Vertretung von Seiten ihrer Eltern oder Erziehungsberechtigten. Die persönlichen Daten der Minderjährigen und Schüler im Allgemeinen werden nur gemäß der von den Eltern/Erziehungsberechtigten erteilten Genehmigung im Rahmen des Bildungsdienstesvertrags benutzt.

4) Allgemeine Angaben zur Genehmigung

Die Schule wird die Genehmigung für die Verarbeitung von persönlichen Daten über jedes Mittel beantragen, das als Beweis, vorzugsweise schriftlicher Art, vorliegen kann. Je nach Fall kann die Genehmigung ebenfalls Teil eines längeren Dokuments sein (wie z.B. eines Vertrags) oder eines spezifischen Dokumentes, das nur für diesen Zweck verfasst wurde. In jedem Fall wird das Ziel der Datenverarbeitung ebenfalls im selben Dokument oder in einem Anhang schriftlich niedergelegt. Die Schule wird vor der Beantragung der Genehmigung den Träger über folgende

Verfasser: Rechtsberater Gómez Pinzón Zuleta	Überprüft von: Nubia Fonseca Leiterin für kontinuierliche Besserung	Genehmigt von: Karin María Hergott González Verwaltungsleiterin
---	--	--



DATENVERARBEITUNGSERKLÄRUNG

Aspekte informieren:

- Die Verarbeitung, der die persönlichen Daten unterzogen werden und das Ziel dieser Verarbeitung.
- Die freiwillige Entscheidung über die Antwort zu Fragen zu sensiblen Themen oder Daten der Kinder und Jugendlichen. Die Schule wird je nach Fall dem Träger die Folgen erklären, wenn Fragen zu erforderlichen Daten nicht beantwortet werden, wie zum Beispiel die Unfähigkeit, den Bildungsdienst anzubieten, oder dass der Vertrag nicht zustande kommen kann, usw.
- Die Rechte, über die diese Person als Träger verfügt. Die Schule wird in den Umfragen oder Formularen zur entsprechenden offiziellen Website verweisen, auf der die vorliegende Erklärung zu finden ist. Der Träger bestätigt mit seiner Unterschrift, dass er die gesamte Anleitung gelesen hat und diese mit ihrer entsprechenden Reichweite und deren Inhalt akzeptiert.
- Die Angabe des Namen, der physischen oder elektronischen Adresse und der Telefonnummer der Verarbeitungszuständigen.

Die Schule bewahrt die erteilten Genehmigungen in einem sicheren Archiv auf und übergibt dem Träger einer Kopie wenn dieser eine beantragt.

5) Genehmigungen im Zusammenhang mit Minderjährigen

An der Schule studieren Schüler aus unterschiedlichen Alters- und Reifestufen. Aus diesem Grund ist die Teilnahme der Eltern oder Erziehungsberechtigten im Genehmigungsprozess unentbehrlich und gehört zu deren pädagogischen Pflichten. Der Prozess ändert sich entsprechend der Bildungsebenen:

- Kindergarten und Grundschule: Die Eltern oder Erziehungsberechtigten müssen ihre Kinder über die Ziele der Verarbeitung ihrer persönlichen Daten von Seiten der Schule informieren. Die Eltern oder Erziehungsberechtigten müssen die Genehmigung für die Datenverarbeitung im Namen ihrer Kinder unterzeichnen und mit dieser Unterschrift ebenfalls bestätigen, dass sie ihre Kinder in diesem Sinne informiert haben.
- Mittel- und Oberstufe: Die Eltern oder Erziehungsberechtigten und die Schule müssen die Schüler über die Ziele der Verarbeitung ihrer persönlichen Daten informieren. Die Genehmigung muss von den Eltern/Erziehungsberechtigten und den Kindern gemeinsam unterzeichnet werden. Die Unterschrift der Eltern/Erziehungsberechtigten stellt die gesetzliche Genehmigung dar während die Schüler mit ihrer Unterschrift bestätigen, dass die von der Genehmigung Kenntnis genommen haben.

Im Falle, dass ein minderjähriger Schüler sich weigert, die Verarbeitung unentbehrlicher Daten für die Ausführung des Bildungsdienstes zu genehmigen, hat die Genehmigung der Eltern/Erziehungsberechtigten Priorität, da diese im höheren Interesse der Bildung des Schülers

Verfasser: Rechtsberater Gómez Pinzón Zuleta	Überprüft von: Nubia Fonseca Leiterin für kontinuierliche Besserung	Genehmigt von: Karin María Hergott González Verwaltungsleiterin
---	--	--



DATENVERARBEITUNGSERKLÄRUNG

erteilt wird.

6) Die Rechte der Träger

Die Träger persönlicher Daten verfügen über folgende Rechte:

- Ihre Daten zu kennen, aktualisieren und korrigieren.
- Einen Beweis für das Vorliegen der Genehmigung zu beantragen, außer in den Fällen in denen das Gesetz eine Genehmigungsausnahme vorsieht.
- Informationen zur Verwendung von persönlichen Daten zu beantragen und zu erhalten.
- Gegenüber der Aufsichtsbehörde für Handel und Industrie Beschwerde über Verstöße einzureichen.
- Der Genehmigung zu widerrufen und die Entfernung der persönlichen Daten zu erfordern, im Falle dass die Aufsichtsbehörde für Handel und Industrie beschlossen hat, dass die Schule in gesetzes- und verfassungswidrigen Verhalten verfallen ist.
- Über kostenlosen Zugriff auf ihre persönlichen Daten zu verfügen.

Das vorliegende Dokument definiert in späteren Abschnitten die bestimmten Prozesse für die Gewährleistung dieser Rechte.

7) Prozesse für die Gewährleistung Ihrer Rechte

Sollten Sie Fragen oder jegliche Anliegen bzw. Beschwerden zu dieser Politik oder zu deren Verwaltung haben, sowie zur Ausführung Ihrer Rechte als Träger von persönlichen Daten, können Sie uns jederzeit per E-Mail unter folgende Adresse kontaktieren: administracion@colegioandino.edu.co.

8) Änderungen dieser Erklärung

Die vorliegende Erklärung kann zu jedem beliebigen Zeitpunkt geändert werden, weshalb wir Ihnen empfehlen, die Website, auf der diese Erklärung zu finden ist, regelmäßig zu besuchen.

9) Gültigkeit

Das vorliegende Dokument ist ab dem 6. Juni 2017 gültig, worüber die Informationsträger über den akademischen E-Mail Verteiler und die Website der Schule (<http://www.colegioandino.edu.co/>) informiert werden.

**Verfasser:
Rechtsberater
Gómez Pinzón Zuleta**

**Überprüft von: Nubia
Fonseca
Leiterin für kontinuierliche
Besserung**

**Genehmigt von: Karin María Hergett
González
Verwaltungsleiterin**